



Noticias de la Comunidad

ASAMBLEÍSTA DANIEL O'DONNELL

Manhattan Valley ■ Morningside Heights
Upper West Side ■ West Harlem

OTOÑO 2013

■ SIRVIENDO AL DISTRITO 69 DE LA ASAMBLEA DEL ESTADO DE NUEVA YORK ■

Estimados vecinos:

Las hojas aún tienen que cambiar de color, pero con el Día del Trabajo atrás y las escuelas de la ciudad llenándose de estudiantes, éste es claramente el momento para hacer la transición al otoño. Después de un verano muy ocupado en la comunidad, nuevamente me estoy enfocando en mi trabajo legislativo y comenzando a desarrollar los proyectos de ley que presentaré y defenderé cuando la Sesión Legislativa se reanude en la Asamblea. Como el único miembro de Manhattan en el Comité de Educación de la Asamblea, estoy prestando una atención especial a los proyectos de ley dedicados a la educación que apoyen a los estudiantes de todo Manhattan y del estado de Nueva York, además de los estudiantes de mi propio distrito de la Asamblea.

Este mes, mi noticiero resume algunos aspectos del trabajo de la Asamblea este año, incluyendo la lucha por los derechos de las mujeres, los derechos laborales y el control de las armas de fuego, entre otras iniciativas. Para más detalles, vean el artículo a la parte derecha de esta página.

En honor al inicio de la temporada escolar, el noticiero también incluirá algunas notas sobre la educación, desde un artículo sobre los proyectos de ley de educación que impulsé este año, hasta algunas fechas y eventos importantes que las familias deben tener presente, y un adelanto sobre mi Reto de Lecturas de la Comunidad en la primavera.

Durante mi primera sesión completa como Presidente del Comité de Corrección, he visitado cuatro centros de corrección, y tengo planes de visitar más. También presenté varios proyectos de ley para disminuir los índices de reincidencia, mejorar el cuidado para los reclusos con problemas mentales y proteger los derechos de las personas encarceladas durante los procedimientos judiciales. Para más detalles sobre el sistema de prisión del estado de Nueva York y los esfuerzos para mejorarlo, lean el artículo sobre este tema más adelante en el noticiero.

Volviendo a nuestra comunidad, mi Feria de Salud del verano, celebrada junto con el Día de la Familia de las Viviendas Grant Houses, fue una vez más un evento exitoso. Los constituyentes nos acompañaron para recibir información y evaluaciones de salud gratis de más de una docena de proveedores y también participaron en varias rifas de tarjetas de regalo para restaurantes y pases de cortesía para el gimnasio. Mi Feria de Salud en el otoño, auspiciada junto con la Sociedad de Ayuda para Niños, se realizará el 9 de noviembre. Favor de estar pendientes de más información sobre este evento en éste y futuros noticieros.

Espero que este noticiero les resulte informativo y útil. Mi personal y yo siempre estamos disponibles para ayudarlos en mi oficina de la comunidad, localizada en el 245 West 104th Street, cerca de Broadway, o por teléfono al (212) 866-3970. Los exhorto a que nos llamen, escriban o visiten, lunes a viernes de 9:00 a.m. a 5:30 p.m. Para las personas que tengan algún problema específico de vivienda, nuestra oficina cuenta con un dedicado especialista en vivienda disponible todos los días laborables.

Por último, si les gustaría recibir correos electrónicos mensuales con información actualizada sobre eventos de la comunidad, programas y servicios, favor de enviar un correo electrónico con el tema de "subscribe" a odonnell@assembly.state.ny.us.

Cordialmente,

Daniel O'Donnell



El asambleísta O'Donnell debate la Ley Contra la Discriminación de Expresión de Género (GENDA, por sus siglas en inglés) en el hemiciclo de la Asamblea. Para ver el video del discurso de O'Donnell, visite el sitio Web: <http://www.youtube.com/watch?v=yIrnveXLsKY>.

Asamblea aprueba Agenda de Igualdad para las Mujeres y otras legislaciones progresivas importantes

El asambleísta O'Donnell se siente orgulloso de haber apoyado los esfuerzos de la Asamblea de este año para promover una amplia variedad de asuntos progresivos, incluyendo los derechos de las mujeres, los derechos laborales, los beneficios por desempleo, el control de las armas de fuego y muchos más.

La Agenda de Igualdad para las Mujeres incluyó disposiciones para promover la igualdad salarial, combatir el acoso sexual, aumentar las condenas por la trata de personas y las protecciones para las víctimas de violencia doméstica, y para fortalecer los derechos reproductivos y de salud de las mujeres bajo la ley de Nueva York. Las disposiciones fueron aprobadas en la Asamblea fácilmente y el asambleísta O'Donnell se siente orgulloso de haber votado a su favor. Desafortunadamente, el Senado estatal se negó a aprobar el proyecto de ley en su totalidad debido a las piezas sobre la salud reproductiva de las mujeres, y como la Asamblea no está dispuesta a ceder cuando se trata del derecho de todas las mujeres a tomar decisiones sobre su propio cuerpo, ningún proyecto de ley fue aprobado por ambas cámaras. De manera similar, la Asamblea aprobó la Ley Contra la Discriminación de Expresión de Género (GENDA) por séptima vez este año, pero el Senado todavía no la ha aprobado.

Durante el proceso presupuestario de este año, la Asamblea defendió a otro grupo marginado frecuentemente: las personas con discapacidades. La Asamblea defendió exitosamente la restauración completa de \$90 millones a la Oficina para Personas con Discapacidades del Desarrollo (OPWDD, por sus siglas en inglés), fondos que habían sido eliminados a principios del proceso presupuestario. La OPWDD provee cuidado y apoyo indispensable a una de las poblaciones más vulnerables de Nueva York, y los fondos restaurados asegurarán que continúe ofreciendo la misma alta calidad de servicios a muchas familias y personas en todo el estado.

En el presupuesto también se incluyeron aumentos al Fondo del Seguro por Desempleo para restaurar su solvencia y proveer mejores beneficios para los neoyorquinos que todavía están enfrentando las consecuencias del descenso de la economía. Los trabajadores lesionados en el trabajo ahora recibirán un beneficio de compensación mínimo de \$150 por semana, aumentado de \$100. El beneficio semanal general aumentará gradualmente de \$405 al 50% del salario semanal promedio del estado antes del 1^{ro} de octubre de 2026.

Finalmente, a principios del año, la Asamblea ayudó a aprobar una de las leyes más controversiales durante esta Sesión Legislativa, la Ley SAFE de NY (Ley de Seguridad contra Armas y Municiones de Nueva York). La Ley SAFE estableció medidas de sentido común como prohibir las armas de asalto de estilo militar, asegurar que todas las compras de armas estén sujetas a un chequeo de antecedentes penales, mantener las armas de fuego lejos de criminales y fuera de las manos de personas que representan un peligro al padecer una enfermedad mental y fortalecer las condenas criminales para las personas que utilicen armas ilegales. El asambleísta O'Donnell se siente orgulloso de haber votado a favor de una de las leyes de seguridad de armas más abarcadoras en el país, y de luchar por comunidades más seguras en todo Nueva York.

A través de los esfuerzos de este año, la Asamblea del Estado de Nueva York ha luchado para edificar un Nueva York más seguro, un lugar más próspero para todos sus residentes. O'Donnell planea continuar esos esfuerzos cuando regrese a Albany para la Sesión Legislativa del 2014.

Tres importantes proyectos de ley de educación presentados por O'Donnell son aprobados en la Asamblea en el 2013

Mientras el año escolar entra en marcha de nuevo, el asambleísta O'Donnell se enfoca en mejorar las escuelas de nuestra ciudad y estado. El Asambleísta planea continuar sus esfuerzos del año pasado, en el que tres de sus proyectos de ley fueron aprobados en la Asamblea, y uno fue firmado en ley por el gobernador Cuomo.

Primero, el proyecto de ley A6059a, presentado por el asambleísta O'Donnell, referente a la privacidad de la información de los estudiantes, fue aprobado en la Asamblea con un apoyo abrumador en junio —126 de 150 Asambleístas votaron a favor del proyecto de ley y ningún miembro votó en contra. Ahora está siendo revisado por el Comité de Reglamentos del Senado. Este proyecto de ley requeriría la autorización explícita de los padres antes de que la información de un estudiante pueda ser incluida en una central de datos de la Internet administrada por una compañía privada. La central de datos en cuestión incluye la información personal del

estudiante, como su nombre, dirección, resultados de exámenes, récords de asistencia y disciplina, raza, etnicidad, discapacidades y otra información altamente delicada. El asambleísta O'Donnell considera que es importante que esta información no sea compartida sin la autorización del estudiante o sus padres; este proyecto de ley aseguraría que el derecho a la privacidad de los estudiantes de Nueva York esté protegido.

Segundo, el proyecto de ley A6058a, presentado por el asambleísta O'Donnell, también ha sido aprobado por la Asamblea y está siendo revisado por el Comité de Reglamentos del Senado. Este proyecto de ley fue diseñado en respuesta a la indignación de la comunidad ante la propuesta del Fondo de Construcción de Educación (una rama del Departamento de Educación) de derribar una de tres escuelas—dos opciones eran la P.S. 191 y la P.S. 199 en el Upper West Side—y en su lugar construir lujosos edificios residenciales con espacio para las escuelas en el sótano de las nuevas estructuras. Este proyecto de ley protegería a las escuelas de la ciudad de Nueva York al requerirles a



El asambleísta O'Donnell responde preguntas sobre el gobierno de los estudiantes de segundo grado de la Escuela de Manhattan para Niños.

los desarrolladores someterse al Procedimiento de Evaluación Universal del Uso de Terrenos (ULURP, por sus siglas en inglés) y a la revisión completa de la comunidad, como lo tienen que hacer casi todas las transferencias de terrenos públicos. Las dos escuelas del West Side se salvaron porque, desafortunadamente, se eligió a la Escuela de Educación Técnica Cooperativa, una escuela secundaria pública en la Calle 96 Este. Evidentemente, el proyecto de ley continúa siendo una prioridad urgente. O'Donnell desea evitar que algo similar les ocurra nuevamente a nuestros vecinos o en nuestra comunidad.

Por último, el asambleísta O'Donnell presentó el proyecto de ley A0833 en enero para ampliar la elegibilidad para los puestos en el Comité de la Ciudad de Estudiantes Aprendiendo Inglés (CCELL, por sus siglas en inglés). Esta medida fue aprobada en la Asamblea en marzo y O'Donnell se siente orgulloso de verla firmada en ley por el Gobernador el pasado 12 de julio.

La presidenta del CCELL, Teresa Arbolada, exhortó a O'Donnell a auspiciar este proyecto de ley para estabilizar la membresía del comité, que aboga por los estudiantes en programas bilingües y por los Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELL, por sus siglas en inglés) en programas de educación

general. Anteriormente, se requería que nueve de los once miembros del CCELL con derecho a votar fueran padres de estudiantes que actualmente reciben servicios de educación bilingüe o ELL. En vista de que los estudiantes frecuentemente superan el programa de ELL en un par de años, el comité ha tenido una alta rotación de miembros y dificultades para mantener los niveles de membresía. De hecho, nunca ha habido un comité completo de 11 miembros. Actualmente, sólo tiene tres miembros. El proyecto de ley de O'Donnell cambia los requisitos para los miembros con derecho a votar para incluir a los padres de ex alumnos de ELL, lo que permitirá que varios miembros dedicados del comité regresen por otro período de dos años y trasmitan su experiencia a los nuevos miembros. Con la aprobación de este proyecto de ley, el CCELL tendrá más posibilidades de alcanzar un quórum de miembros y trabajar eficazmente para representar a los estudiantes aprendiendo inglés en toda la ciudad de Nueva York.

Noticias de educación

El CSD3 desea llenar dos vacantes en el Concilio Educativo #3 de la Comunidad (CEC3)

¡Participe en la política y activismo escolar solicitando unirse al CEC3! El concilio actualmente tiene dos vacantes: una reservada para el padre de un estudiante aprendiendo inglés (ELL) actualmente, y otra para un estudiante de último año de escuela secundaria interesado en representar la perspectiva estudiantil. **Los padres de los estudiantes de ELL interesados deben comunicarse con Mary Kane**, la asistente administrativa del CEC3, escribiendo un correo electrónico a mkane8@schools.nyc.gov o llamando al (212) 678-2782. La fecha límite para someter la solicitud es el viernes 27 de septiembre. **Los estudiantes de último año de escuela secundaria interesados pueden aprender más sobre el proceso de solicitud en:** <http://schools.nyc.gov/Offices/CEC/default.htm>.

Resultados de los nuevos Exámenes Estatales de Estándares Básicos Comunes

En agosto se publicaron los resultados de los nuevos Exámenes Estatales de Estándares Básicos Comunes, y, tal como se predijo, los puntajes de la ciudad desmejoraron en comparación al año pasado. **Para ver los puntajes individuales de los estudiantes**, los padres pueden ingresar al sitio Web: **ARIS Parent Link** (arisparentlink.org). El Departamento de Educación también creó una lista de consejos para los padres con dudas sobre cómo hablarles a sus hijos de sus resultados. Para descargar estos consejos en formato PDF, visite este enlace: <http://tinyurl.com/TipsforFamilies>. Para ayuda obteniendo acceso a ARIS o para más información sobre los exámenes y cómo hablarles de ellos a sus hijos, comuníquese con el coordinador de padres de la escuela, o llame a D.J. Sheppard, Defensora de la Familia del Distrito 3, en la oficina del Distrito 3 al 212-678-5857.

Décimo Reto Anual De Lecturas de la Comunidad de O'Donnell

Este año, el asambleísta O'Donnell auspició su Décimo Reto Anual De Lecturas de la Comunidad. El tema de este año fue "Dignidad para Todos", y hasta la fecha, ha sido su Reto de Lecturas más exitoso. Estudiantes de kínder hasta octavo grado leyeron libros sobre la diversidad y el "bullying" o acoso escolar, y luego acompañaron al Asambleísta en tres Festivales de Lectura en bibliotecas de la comunidad. Allí, disfrutaron de comida saludable donada por muchos negocios locales (incluyendo **Citarella, D'Agostino, Fairway, Gristede's, Samad's Gourmet, y Westside Market**), y también de lecturas del autor y ex jugador de la NFL **Trevor Pryce**, el autor **Artie Bennett** y el ilustrador **Andrew Glass**. Gracias a las generosas donaciones del **Museo de la Ciudad de Nueva York** y de **Random House**, todos los niños recibieron un boleto gratis para que visiten el museo junto a sus familias y una copia del libro *Wonder*, de R.J. Palacio —un *Bestseller* del *New York Times*. ¡Varios afortunados ganadores de rifas también ganaron copias adelantadas del libro *An Army of Frogs* de Trevor Pryce, o tarjetas de regalo donadas por **Book Culture** y **Bank Street Bookstore**! Visite el sitio Web del asambleísta O'Donnell para más información sobre el reto de este año, y asegúrese de estar pendiente del reto del próximo año!

Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre (VCF)

Si usted es un sobreviviente del 9/11 o un socorrista que se enfermó o sostuvo lesiones, o es familiar de alguien que murió a causa de los ataques, usted puede solicitar por compensación económica o por pérdidas no económicas a través del Fondo de Compensación para las Víctimas del 11 de Septiembre (VCF, por sus siglas en inglés).

Si usted descubrió en o antes del 3 de octubre de 2011, que tiene lesiones o se enfermó como resultado de los ataques del 11

de septiembre de 2001, **usted debe inscribirse para recibir compensación económica antes del 3 de octubre de 2013**. Para más información sobre el VCF y para solicitar, visite el sitio Web www.vcf.gov o llame **gratis a la línea informativa al 1-855-885-1555**.

Independientemente de su inscripción en el Programa de Salud del World Trade Center, también tendrá que inscribirse con el VCF para recibir los beneficios. Además, aún si ya solicitó con la Junta de Compensación Laboral del Estado de Nueva York o con su Junta de Pensión, también necesita inscribirse con el VCF.



El asambleísta O'Donnell (a la derecha), se dirige a un grupo de entusiasmados neoyorquinos celebrando el 26 de junio de 2013, día en que el Tribunal Supremo declaró inconstitucional el Artículo 3 de la Ley de Defensa del Matrimonio. Su esposo John Banta (a la izquierda), lo acompañó durante la importante ocasión. Photo: Donna Aceto for Gay City News.

Próximos eventos y fechas límites sobre la educación

Jueves 26 de septiembre, 6-7:00 pm:

Taller de Estrategias para las Tareas Escolares (Joan of Arc Complex, 154 W 93rd St – entre las avenidas Amsterdam y Columbus).

Sábado y domingo, 28 y 29 de septiembre, 10:00-3:00 pm:

Feria de las Escuelas Secundarias de Toda la Ciudad en Brooklyn Technical High School (29 Fort Greene Place, Brooklyn, NY 11217 – entre Fulton y DeKalb).

Martes 8 de octubre, 5:00-7:30pm:

Distrito Escolar 3 de la Comunidad (CSD3) Feria de las Escuelas Intermedias en la P.S. 163 (163 W. 97th Street – entre las avenidas Amsterdam y Columbus).

Sábado y domingo, 19 y 20 de octubre, 11:00-2:00pm:

Feria de las Escuelas Secundarias del Condado, lugar será anunciado – <http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/High/Calendar/default.htm>.

Sábado y domingo, 26 y 27 de octubre:

Examen de Admisión para Escuelas Secundarias Especializadas para estudiantes en 8º grado. Para obtener más infor-

mación sobre los lugares de examinación, descargue la Guía para Escuelas Secundarias Especializadas en formato PDF aquí: <http://tinyurl.com/SpecializedHS>.

Martes 29 de octubre, 6:00-8:00pm:

Foro de Principales de las Escuelas Intermedias del CSD3 en la P.S. 76 (220 W 121 Street – entre la 8ª Avenida y el Adam Clayton Powell Jr Blvd).

Sábado 2 de noviembre: Exámenes de

Admisión para Escuelas Secundarias Especializadas para estudiantes en 9º grado y estudiantes con necesidades especiales en 8º y 9º grado.

Para más información, descargue la guía (enlace a la izquierda).

Sábado 2 de noviembre, 10:00am-

1:00pm: Feria de las Escuelas Primarias del CSD3 en la P.S./M.S. 165 (234 W. 109th Street – entre las avenidas Broadway y Amsterdam).

Martes 12 de noviembre, 6:00-7:30pm:

Taller de Estándares Básicos Comunes del CSD3. Para más información comuníquese con D.J. Sheppard al (212) 678-5857.

Domingo 17 de noviembre: Segunda

oportunidad para tomar Exámenes de Admisión para Escuelas Secundarias Especializadas. Con permiso solamente.

Lunes 2 de diciembre: Fecha límite para

solicitar para la escuela secundaria.

Esquina de los inquilinos: Su derecho a un compañero de vivienda

En estos tiempos económicos difíciles, vivir con un compañero de vivienda a veces puede ayudar a los inquilinos a pagar su alquiler mensual. Un compañero de vivienda es alguien que no tiene parentesco con el inquilino cuyo nombre aparece en el contrato de alquiler (llamado el “inquilino oficial” bajo el control de alquiler), que paga alquiler y vive con el inquilino. Sin embargo, algunas de las reglas en relación a los compañeros de vivienda son complicadas.

Bajo la ley del compañero de vivienda del estado de Nueva York (Ley de Propiedad de Bienes Raíces, Sección 235-f), los inquilinos con alquiler estabilizado pueden cobrarles a sus compañeros de vivienda no más de una parte proporcional del alquiler. Esto significa que si dos personas están compartiendo un apartamento de dos dormitorios, el inquilino solamente puede cobrarle la mitad del alquiler a su compañero. Esta limitación no aplica a los inquilinos de alquiler controlado —a quienes se les permite cobrarle a sus compañeros de vivienda hasta la cantidad total del alquiler legal, pero no más.

Además, el número de compañeros que se le permite tener a un inquilino varía dependiendo de muchos factores diferentes, que son demasiados para incluir aquí. Un ejemplo común es que a los inquilinos que viven solos se les permite tener un compañero de vivienda, así como a los hijos dependientes del compañero de vivienda.

El derecho automático a un compañero de vivienda no se extiende a las personas que residen en viviendas públicas. Los inquilinos que reciben algún tipo de subsidio de alquiler o residen en viviendas públicas deben consultar con sus caseros o la oficina de administración antes de conseguir un compañero de vivienda.

Los inquilinos de apartamentos con alquiler controlado o alquiler estabilizado cuyos alquileres se acercan o son de más de \$2,500 deben considerar la ley sobre la eliminación de regulación de alquiler debido a altos ingresos antes de invitar a alguien a compartir su vivienda. Esta ley establece que si el ingreso familiar es de \$200,000 o más, y el alquiler es de más de \$2,500, el casero puede solicitarle al estado eliminar la regulación de alquiler del apartamento.

Si está considerando compartir su apartamento con alguien y le gustaría obtener más información u orientación sobre este tema, favor de comunicarse con la oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell al (212)866-3970.

El exitoso primer año de O'Donnell como Presidente del Comité de Corrección

Como Presidente del Comité de Corrección de la Asamblea, el asambleísta O'Donnell continúa trabajando para aprobar legislación progresiva y de sentido común para el beneficio de nuestros ciudadanos y del sistema de corrección. Invitado en enero para dirigir el comité, la experiencia del asambleísta O'Donnell como un defensor público y su compromiso con nuestros ciudadanos más vulnerables lo hacen apto para trabajar en y reformar el tercer sistema de prisión más grande del país.

En su primera sesión completa como Presidente del Comité de Corrección, el asambleísta O'Donnell visitó cuatro centros de corrección: Bedford Hills, Coxsackie, Fishkill y Riker's Island.

Mientras visitaba los centros, el asambleísta O'Donnell y el personal de Corrección hablaron con los reclusos y empleados para determinar sus necesidades y las posibles mejoras. O'Donnell visitó salones de clases, bibliotecas y talleres vocacionales, y visitó todas las áreas de cada centro, incluyendo las Unidades Especiales de Vivienda. Basado en sus visitas y conversaciones, O'Donnell se mantiene comprometido a fortalecer los programas útiles en nuestras cárceles, incluyendo las clases de preparación para el diploma de educación general (GED, por

sus siglas en inglés) y los cursos de crédito universitario, cuidado de hospicio para los reclusos y capacitación de destrezas para empleos.

El asambleísta O'Donnell es el orgulloso auspiciador de varios proyectos de ley diseñados para promover la rehabilitación de los reclusos y mejorar el funcionamiento del sistema de corrección de Nueva York. En su corto tiempo como Presidente, ya ha logrado la aprobación de varios proyectos de ley, como el A6531, que asegura que los reclusos reciban los derechos que se merecen durante los procedimientos legales; el A7970, que define más a fondo las responsabilidades del personal de la junta de libertad condicional; y el A4583, que consiste en la seguridad de los reclusos con enfermedades mentales. Además, O'Donnell es auspiciador de proyectos de ley para mejorar los procedimientos del presupuesto y las iniciativas de contratación en los centros de corrección, y de ampliar los programas de libertad condicional geriátrica, médica y de permiso para trabajar.

O'Donnell espera continuar utilizando su posición para estimular la rehabilitación y educación apropiada de la población en la cárcel. Este esfuerzo es importante para la reducción de la reincidencia y para ofrecerles a las personas que han estado encarceladas las herramientas que necesitan para convertirse en personas autosuficientes y libres del crimen. Su objetivo es continuar esta agenda legislativa progresiva durante la próxima sesión en la Asamblea y continuar mejorando el sistema de cárceles de nuestro estado.

Reunión de evaluación pública del plan de JHL para construir una residencia para ancianos en la Calle 97 Oeste

Martes 17 de septiembre de 2013, de 6:30 p.m. a 8:00 p.m.

El martes 17 de septiembre de 2013, de 6:30 p.m. a 8:00 p.m., habrá una oportunidad para todas las partes interesadas en hacer comentarios sobre el contenido de la Declaración de Impacto al Medio Ambiente del Departamento de Salud sobre la controversial propuesta del residencial de ancianos Jewish Home Lifecare para construir una nueva residencia de ancianos junto a la P.S. 163. Esta reunión se realizará en la P.S. 163 en el 163 de la Calle 97 Oeste. Si no puede asistir pero le gustaría compartir su opinión, **puede enviar sus comentarios por escrito a:** Mr. Charles P. Abel, Acting Director, Division of Health Facility Planning, New York State Department of Health, Room 1805, Corning Tower, Empire State Plaza, Albany, New York 12237, o por correo electrónico a dhfpdivoffice@health.state.ny.us. Los comentarios serán aceptados durante un período de diez días tras terminarse la reunión de evaluación pública.

Próximas clínicas legales GRATIS del asambleísta O'Donnell

Para constituyentes que necesitan ayuda con asuntos legales, pero no pueden visitar la oficina de O'Donnell durante el día, una vez al mes, el asambleísta O'Donnell les provee a los constituyentes una oportunidad para consultar con un abogado voluntario.

Para hacer una cita para ir a una de estas clínicas, favor de llamar a Joyce al (212) 866-3970.

Próximas clínicas:

26 de septiembre • 31 de octubre • 21 de noviembre
19 de diciembre

Internados Disponibles

La oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell estará aceptando solicitudes para el programa de prácticas de otoño para estudiantes de secundaria en adelante. Para solicitar, favor de enviar una carta de presentación y currículum al (212) 864-1095 o por correo electrónico a wilsonc@assembly.state.ny.us.

Para más información, favor de llamar al (212) 866-3970 y preguntar por Callie.

Noticiarios Electrónicos

¿Desea recibir actualizaciones frecuentes sobre eventos comunitarios interesantes, información gubernamental y actividades del asambleísta O'Donnell? Inscríbese en la lista para recibir los noticiarios mensuales enviando un mensaje a odonnelld@assembly.state.ny.us.

Noticias de la Comunidad de Daniel O'Donnell 245 West 104th Street, New York, NY 10025

Asambleísta ■ Distrito 69

Manhattan Valley • Morningside Heights
Upper West Side • West Harlem



INFORMACIÓN DE LA OFICINA DE LA COMUNIDAD:

Abierta de lunes a viernes
9:00 AM - 5:30 PM
(212) 866-3970
odonnelld@assembly.state.ny.us

Día de Servicio de Salud de la Comunidad en las Viviendas Grant Houses

¡El 10^{mo} Día de Servicio de Salud de la Comunidad en las Viviendas Grant Houses fue un gran éxito este año! Los grupos participantes proveyeron información sobre una variedad de temas relacionados a la salud, incluyendo salud visual, diabetes y opciones de seguros de salud. También proveyeron evaluaciones gratis para la salud de los pies, Hepatitis C, VIH y presión sanguínea. Más de 100 miembros de la comunidad pudieron aprovechar estas oportunidades.

¡Gracias a todas las personas que participaron y a todos los grupos que enviaron representantes para compartir su información o servicios con la comunidad! Un especial agradecimiento al **Restaurante Amsterdam** y a **Toast Uptown** por donar tarjetas de regalo para rifar en nuestra Feria de Salud, a la revista **SELF** por donar copias de su publicación y al gimnasio para mujeres **Lucille Roberts Women's Fitness** por donar pases de cortesía. Si no pudo aprovechar la información y los servicios de estas magníficas organizaciones, ¡venga a la Feria de Salud de la Comunidad del asambleísta O'Donnell en las Viviendas Frederick Douglass el **sábado 9 de noviembre!**

¡Atención!

La oficina de la comunidad del asambleísta O'Donnell tiene disponible empleados que hablan español para asistir al público tiempo completo, lunes a viernes de 9:00 AM a 5:30 PM. La oficina está localizada en el 245 West 104th Street, cerca de Broadway. También pueden llamar a la oficina en horas laborales al (212) 866-3970.

Recuerden que nuestro boletín informativo está disponible en español. Para obtener una copia favor de comunicarse con la oficina del asambleísta Daniel O'Donnell.